Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

5685

EBAZPENA, 2010eko urriaren 25ekoa, Hizkuntza Politikarako sailburuordearena, bai euskaratik gaztelaniarako eta bai gaztelaniatik euskararako zinpeko itzultzaile nahiz interpreteen habilitazioa eskuratu dutenen izendapenak egiteko dena, lege-, administrazio- eta ekonomia-arloetan itzulpenak edota interpretazio-lanak eginda izateagatik meritu bidezko habilitazioa eskatu dutenen kasuan.

Kulturako sailburuaren apirilaren 21eko 88/2009 Dekretuaren bidez zinpeko itzultzaile eta interprete gisa aritu ahal izateko gaikuntza profesionala arautu zen.

Dekretuaren 7.2 artikuluan adierazten da horretarako berariaz deitutako probak egin gabe izendapena eskatzeko aukera.

Horrez gain, 2010eko ekainaren 28an, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu zen 2010eko ekainaren 4ko Ebazpena, Hizkuntza Politikarako sailburuordearena, zinpeko itzultzaile nahiz interpreteen habilitazioa eskuratzeko deialdia egiten zuena. Ebazpen horretako I. eranskinean arautzen dira bai euskaratik gaztelaniarako eta bai gaztelaniatik euskararako zinpeko itzultzaile nahiz interpreteen habilitazioaren jabe egiteko deialdiaren oinarriak.

Hori horrela, deialdiaren oinarrien arabera, zinpeko itzultzaile izendapena eska dezakete araututako probak egin gabe, besteak beste, lege-, administrazio- eta ekonomia-arloetan itzulpenak edota interpretazio-lanak eginda dituztenek, meritu bidez.

Horri jarraituz, honako hau

EBATZI DUT:

Lehenengoa.– Lege-, administrazio- eta ekonomia-arloetan itzulpenak edota interpretazio-lanak eginda izateagatik, meritu bidez zinpeko itzultzaile nahiz interprete lanetarako habilitazioa eskuratu dutenen izendapenak egitea (Ebazpen honen I. eranskina).

Bigarrena.– Izendapen horiek Zinpeko Itzultzaile eta Interpreteen Erregistroan jasotzea.

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

5685

RESOLUCIÓN de 25 de octubre de 2010, de la Viceconsejera de Política Lingüística, por la que se procede al nombramiento de las personas que han obtenido la habilitación profesional para trabajar como traductor e intérprete jurado o traductora e intérprete jurada del euskera al castellano y del castellano al euskera, en el caso de aquellas personas que habiendo realizado trabajos de traducción e interpretación legal, administrativa y económica, hubieran solicitado la habilitación por méritos.

Mediante el Decreto 88/2009, de 21 de abril, de la Consejera de Cultura, se reguló la habilitación profesional para trabajar como traductor e intérprete jurado o traductora e intérprete jurada.

En el apartado 7.2 de dicho Decreto se señala la posibilidad de solicitar el nombramiento sin realizar las pruebas diseñadas a tal efecto.

Así, el 28 de junio de 2010 se publicó en el Boletín Oficial del País Vasco la Resolución de 4 de junio de 2010, de la Viceconsejera de Política Lingüística, por la que se procedía a la apertura de la convocatoria para obtener la habilitación de traductores e intérpretes jurados. En el anexo I de dicha resolución se regulan las bases de la convocatoria para obtener la habilitación profesional para trabajar como traductor y/o intérprete jurado o traductora y/o intérprete jurada del euskera al castellano y del castellano al euskera.

Según las bases de la convocatoria, podrán solicitar el nombramiento por méritos, sin realizar las pruebas reguladas, aquellas personas que hayan realizado trabajos de traducción e interpretación legal, administrativa y económica.

De acuerdo con todo ello,

RESUELVO:

Primero.– Realizar el nombramiento de las personas que habiendo realizado trabajos de traducción e interpretación legal, administrativa y económica, hayan obtenido la habilitación profesional por méritos para trabajar como traductor e intérprete jurado o traductora e intérprete jurada del euskera al castellano y del castellano al euskera (anexo I de esta Resolución).

Segundo.– Inscribir esos nombramientos en el Registro de Traductores e Intérpretes Jurados.

Hirugarrena.– Ebazpen hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzea.

Laugarrena.– Ebazpen honek ez du administrazio-bidea agortzen eta bere aurka gora jotzeko errekurtsoa jar daiteke Kultura sailburuaren aurrean Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik hasita hilabeteko epean.

Vitoria-Gasteiz, 2010eko urriaren 25a.

Hizkuntza Politikarako sailburuordea,
MARÍA LOURDES AUZMENDI AIERBE.

Tercero.– Publicar esta Resolución en el Boletín Oficial del País Vasco.

Cuarto.– Esta Resolución no agota la vía administrativa, por lo que se podrá interponer recurso de alzada ante la Consejera de Cultura en el plazo de un mes contado a partir del día siguiente a la publicación de la misma en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 25 de octubre de 2010.

La Viceconsejera de Política Lingüística,
MARÍA LOURDES AUZMENDI AIERBE.

I. ERANSKINA

Honako hauek eskuratu dute bai euskaratik gaztelaniarako eta bai gaztelaniatik euskararako zinpeko itzultzaile eta interprete lanetarako izendapena, meritu bidez, lege-, administrazio- eta ekonomia-arloetan itzulpenak edota interpretazio-lanak eginda izateagatik:

ANEXO I

Relación de las personas que habiendo realizado trabajos de traducción e interpretación legal, administrativa y económica, han obtenido la habilitación profesional por méritos para trabajar como traductor e intérprete jurado o traductora e intérprete jurada del euskera al castellano y del castellano al euskera:

1.– Alberdi Uranga, Santiago Ibon
2.– Alonso Fourcade, Juan Ramón
3.– Arana Bareño, Ander
4.– Aristeguieta Oquiñena, Xabier
5.– Berrizbeitia Aguirre, Luis
6.– Del Olmo Serna, Juan Carlos
7.– Derteano Echevarria, Juan Luis
8.– Eguen Balanzategui, Inmaculada
9.– Garmendia San Sebastián, Amaia
10.– Garmendia Ugarte, Mikel
11.– Goicoechea Aguirre, Pedro María
12.– Goikoetxea Muxika, Jon Joseba
13.– Gonzalez Atxa, Oscar
14.– Guillenea Mugica, Miren Idoia
15.– Iriarte Cilveti, Miguel Angel
16.– Iriondo Goti, Juan María
17.– Irizar Apaolaza, Ander
18.– Labaka Arruabarrena, Miren Itziar
19.– Morales Carro, Ana Isabel
20.– Pagola Urteaga, Juan Jose
21.– Payros Agirre, Irune
22.– Rey Villanueva, María Teresa
23.– Sanz Ugarte, Asier
24.– Sayago Torres, Jon Andoni
25.– Unanue López, Jon Justo
26.– Uribarren Munitxa, Karmel

27.– Urkia Galartza, Joseba

28.– Zallo Echevarria, Jagoba

29.– Zarrabeitia Bengoa, Victor

30.– Zubizarreta Balboa, Irene

Honako hauek eskuratu dute bai euskaratik gaztelaniarako eta bai gaztelaniatik euskararako zinpeko itzultzaile lanetarako izendapena, meritu bidez, lege-, administrazio- eta ekonomia-arloetan itzulpenak edota interpretazio-lanak eginda izateagatik:

Relación de las personas que habiendo realizado trabajos de traducción legal, administrativa y económica, han obtenido la habilitación profesional por méritos para trabajar como traductor jurado o traductora jurada del euskera al castellano y del castellano al euskera:

1.– Achica-Allende Zabala, Kepa Gotzon

2.– Agirre Berezibar, Jesus María

3.– Aguirre Manterola, Juan María Gregorio

4.– Alberdi Sasieta, Jesus María

5.– Alkain Aiestaran, Ainhoa

6.– Alvarez Mingo, Pedro Angel

7.– Aramendi Bilbao, Miren Jaione

8.– Arana Ibabe, Oskar

9.– Aranzabal Echaniz, María Olatz

10.– Arbulu Beitia, Eguskiñe

11.– Arrasate Muguerza, Jose Manuel

12.– Arrieta Eguia, Ignacio

13.– Arruabarrena Larrinaga, María Begoña

14.– Asiron Saez, Luis Miguel

15.– Aurre Urzaa, Miren Alazne

16.– Azkarate Perez, Mikel Gotzon

17.– Azkarate Villar, Miren Lore

18.– Barrenetxea Astobitza, M.ª Elena Begoña

19.– Barruso Lazcano, Iñigo

20.– Becerra Iturgaiz, Juan María

21.– Bernaola Gojenola, Itziar

22.– Berriotxoa Alberdi, Joseba Andoni

23.– Biritxinaga Mendiolagarai, Maria Inmaculada

24.– Blas Fernández de Gamarra, Miren Itziar

25.– Casaña Ruiz, Esther

26.– Diez de Ulzurrun Sagala, Itziar

27.– Dorronsoro Beguiristain, Luis

28.– Echegaray Agara, Juan Pedro

29.– Echevarria Bartolomé, Javier

30.– Echezarraga Zuluaga, Pedro María

31.– Egaña Descarga, M.ª José

32.– Eguiluz Ugarriza, José Ramón

33.– Eiguren Gandarias, Jone Miren

34.– Eiguren Portillo, Joseba Andoni

35.– Erdozia Abasolo, Aitor
36.– Erkizia Itoitz, Joseba
37.– Errazkin Mendizabal, Amaia
38.– España Ocio, Eduardo
39.– Etxebarria Arana, Mikel Gotzon
40.– Etxebarria Ariznabarreta, Monica
41.– Etxebarria Etxeita, José Andrés
42.– Etxebarria Iturrate, Arantzazu
43.– Etxeberria Rekondo, María Luisa
44.– Fernandez Amezaga, Vicente José
45.– Friera Urbistondo, Joseba Iñaki
46.– Galarreta Velázquez, Francisco Javier
47.– Galarza Arregui, Kizkitza
48.– Gallastegi Arantzabal, Cesar
49.– Gangoitia Elola, María Lourdes
50.– Gauna Rodriguez, Joseba Iñaki
51.– Glaria García, Carlos
52.– Goikolea Uriarte, Arantza
53.– Gorospe Elezcano, Eusebio
54.– Ibañez San Román, Iñaki
55.– Imaz Leunda, Maria Teresa
56.– Intxaurraga Regil, Ziortza
57.– Isusi Zuazo, Koldo
58.– Lanzagorta Olaortua, Ana
59.– Larrinaga Renteria, Jokin
60.– Lasa Barandiaran, Maria Loinaz
61.– Lasa Rivero, Juana María
62.– Legorburu Auzmendi, Jon Paul
63.– Leizeaga Arriaga, Jon
64.– Lizarralde Olabarria, María Angeles
65.– Mallona Legarreta, Miren Agurtzane
66.– Martínez de la Cuadra García, Alberto
67.– Michelena Ormazabal, Ibon
68.– Minteguia Arregui, Ion Andoni
69.– Muniozguren Ortiz, Sara
70.– Munitxa Zurikarai, Natalia
71.– Navarro Picabea, Itziar
72.– Olaizola Maiz, Maria Mercedes
73.– Olarra Lizaso, Xabier
74.– Ormazabal Galarza, Jose Manuel
75.– Pastor Narbaiza, Juan Jose
76.– Portugal Zabala, Euxebe
77.– Preboste Iraizoz, Blanca Susana

78.– Redín Rodriguez, José Jaime
79.– Recalde Irigoyen, Pascual
80.– Rey Escalera, Fernando
81.– Rezola Clemente, Martín
82.– Sestorain Zestau, Jose Maria Pedro
83.– Taberna Irazoqui, Miguel Angel
84.– Ugarte Arruebarrena, Javier Aitor
85.– Urrutia Badiola, Andrés María
86.– Urrutia Idoiaga, Esther
87.– Urzelai Ezkibel, Inmaculada
88.– Vilches Plaza, Mikel Joseba
89.– Zaldua Oruezabal, Juan Manuel
90.– Zenarruzabeitia Alonso, Leire
91.– Zuazabeitia Olabe, Miren Edurne
92.– Zumalabe Goenaga, Koro